

DO 俚語 *drive you bananas?*

23. have a (big) crush on sb.

 CD 13

小試身手

· 請選出上述俚語的正確意思。

- A)** 心儀某人 **B)** 名花有主 **C)** 對人動粗



對話

A : George **has a big crush on Mary.**

喬治對瑪莉有意思唷。

B : Has he asked her to be his date¹ for next week's party?

那他有沒有邀瑪莉當他下禮拜舞會的舞伴呢？

A : Not yet, but I'm sure he will.

還沒耶，但我確定他一定會的。

真相大白

Crush 在此表示「迷戀或傾心」。He had a crush on Mary. 可翻成「他被瑪莉電到了」，看到瑪莉會不由自主地臉紅心跳、小鹿亂撞，或者說只是純粹暗戀瑪莉 (**carry a torch² for Mary**)，還沒到 fall in love 「墜入愛河」的程度。

除了上述用法外，還可用 fall 這個字，「表示為誰所傾倒：死心塌地迷戀著某人」，如：Many guys are **falling for her.** 或 Many guys are **obsessed³ with her.**，obsessed 在此有「為……而著迷」之意。或說 **have tender thoughts for/about somebody**，同樣表示「迷戀某人」之意，最常見的例子就是聯誼時，班花總是搶手貨，男生看到她就會不由自主地臉紅心跳，因她

Word List

1. date [deɪ] *n.* 約會的對象；舞伴

3. obsessed [əb'sest] *adj.* 著迷的

2. torch [tɔ:tʃ] *n.* 火把

而「神魂顛倒」，此時這些用法就全都可派上用場！下次啊，要形容你朋友正在為誰神魂顛倒時，可別再說我不會囉！

小小提醒

· 代換詞或近似用法：

carry a torch for sb.
fall for sb.
be obsessed with sb.
have tender thoughts for / about sb.

迷戀某人；
 為某人所吸引；
 因某人而神魂顛倒



小試身手解答 **A**

記憶小撇步：你的笑容壓垮我的冷酷？其實就是指“心儀某人”！